

## יחידה מספר 15

### Unidade 15

אילן רמון : האסטרונאוט הישראלי  
הראשון (חלק א')  
• זמן עבר : להרגיש, להעדיף, להכיר

### Ilan Ramon: O primeiro Astronauta Israelense (parte 1)

**Descrição da unidade:**

Nesta unidade leremos sobre o primeiro astronauta israelense– Ilan Ramon.  
Também aprenderemos a conjugação no passado de verbos como por exemplo  
להכיר, להעדיף, להרגיש.



## מילון Dicionário

Tradução	Pronúncia	Letra Cursiva	Letra de forma + Pontuação	
astronauta	astrona'ut, astrona'utit, astrona'utim, astrona'utiyot	אסטרוֹנאוט, אסטרוֹנאוטית, אסטרוֹנאוטים, אסטרוֹנאוטיות	אֶסְטְרוֹנָאוּט, אֶסְטְרוֹנָאוּטִית, אֶסְטְרוֹנָאוּטִים, אֶסְטְרוֹנָאוּטִיּוֹת	שם עצם Substantivo
espaço sideral	ralal	חלל (ז')	חֶלֶל (ז')	
espaçonave	ralalit, ralaliyot	חללית, חלליות (נ')	חֶלְלִית, חֶלְלִיּוֹת (נ')	
piloto	tayas, tayeset, tayasim, tayasot	טייס, טייסת, טייסים, טייסות	טֵיִיס, טֵיִיסֶת, טֵיִיסִים, טֵיִיסוֹת	
entrevista	re'ayon, re'ayonot	ריאיון, ריאיונות (ז')	רִיאִיוֹן, רִיאִיוֹנוֹת (ז')	
Força Aérea	Rel-Ha'avir	חיל-האוויר (ז')	חִיל-הָאָוִיר (ז')	
planeta Terra	kadur-ha'arets	כדור-הארץ (ז')	כִּדּוּר-הָאָרֶץ (ז')	
continuar	lehamchirr, mamchirr, himchirr	להמשיך, ממשיך, המשיך	לְהַמְשִׁיךְ, מִמְשִׁיךְ, הַמְשִׁיךְ	פועל Verbo
parar	lehafsik, mafsik, hifsik	להפסיק, מפסיק, הפסיק	לְהַפְסִיק, מִפְסִיק, הַפְסִיק	
engatinhar, arrastar-se	lizrrol	לזחול, זוחל, זחל	לְזַחֵל, זֹחֵל, זָחַל	

## הסברים דקדוקיים

### Comentários Gramaticais

#### 1. Binyan Hif'il Gizrat Ha-chlemim – Passado

A conjugação no passado de verbos do grupo *binyan Hif'il gizrat Ha-chlemim* é caracterizada pelo prefixo ה (הרגשת, הרגשת, הרגשת, etc.). A letra ה neste prefixo aparece também no infinitivo deste grupo verbal (להרגיש).

Em se tratando de vogais, as formas do passado podem ser classificadas em dois grupos:

- As formas da terceira pessoa (הרגישו e הרגיש, הרגיש) têm as vogais **i-i**. A segunda vogal **i** é marcada pela letra י, exatamente como a vogal **i** no presente (מרגיש, מרגיש, etc.) e no infinitivo (להרגיש).
- As formas da primeira e da segunda pessoa (הרגשתי, הרגשתי, הרגשתי, etc.) têm as vogais **i-** e não contêm a letra י.

A tabela abaixo apresenta a conjugação do grupo verbal *binyan Hif'il gizrat Ha-chlemim*:

		Feminino	Masculino
Singular	1ª pessoa	אני הרגשתי	
	2ª pessoa	אתה הרגשתי	אתה הרגשתי
	3ª pessoa	היא הרגשה	הוא הרגיש
Plural	1ª pessoa	אנחנו הרגשנו	
	2ª pessoa	אתם הרגשנו	אתם הרגשנו
	3ª pessoa	הם / הן הרגישו	

Quando a primeira letra radical é gutural, as vogais do prefixo ה e a primeira letra radical podem mudar. Essas mudanças estão apresentadas na tabela abaixo:

A primeira letra radical			
		ח	ע / א
Vogais		e	e e
Passado		החליט	האמין / העדיף
			הרגיש

Estas mudanças das vogais ocorrem na conjugação do passado (por exemplo: האמנתי, האמנת, האמנת, etc.).

## שיעורי בית

## Dever de casa

1. Escrever os verbos no passado: בבקשה להשלים את הטבלה בזמן עבר:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
								הרגשתי
							התחלתי	
						הזמנתי		
					הסביר			
				הפסיקה				
			המשכנו					
		החלטתם						
	העדפתן							

**2. Escrever no passado:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**2. בבקשה לכתוב בעבר:**

- א. מתי השיעור מתחיל?
- ב. המדריכה מסבירה לנו על ירושלים.
- ג. מה אתה מחליט לאכול?
- ד. איך אתן מרגישות?
- ה. מתי אתם מגיעים הביתה?
- ו. למה הן מפסיקות לעבוד?
- ז. איזו פיצה אתם מזמינים?
- ח. אני מבינה את התרגיל הזה.
- ט. אנחנו מעדיפים לעלות במדרגות.
- י. את מכירה אותו?

**3. Escreva frases utilizando os verbos acima e envie por email para o seu professor (pelo menos 8 palavras em cada frase).**

**3. בבקשה לכתוב משפטים עם הפעלים האלה ולשלוח למורה ב- email. (לפחות 8 מילים במשפט).**

- א. הסבירו
- ב. הזמנתי
- ג. התחלנו
- ד. הפסיק
- ה. המשכתם

4. Traduzir o texto abaixo para o português. Depois de tres dias, traduzir de volta para o hebraico e verificar a sua tradução:

4. בבקשה לתרגם את הטקסט לשפה שלכם. אחרי שלושה ימים בבקשה לתרגם את הטקסט בחזרה לעברית ולבדוק בסוף אם התרגום נכון:

Português	עברית – Hebraico
	אילן היה איש אופטימי ורומנטי והוא תמיד חייך.
	בשפגשתי את אילן הוא היה בן 32. הרגשתי שקיבלתי אותו במתנה, כי הוא הגיע ליום-ההולדת שלי.
	אחרי חצי שנה החלטנו להתחתן והתחלנו לבנות את החיים שלנו ביחד.
	ב-1998 חיל-האוויר הישראלי שלח את אילן ליוסטון טקסס, ל-NASA.
	אילן למד שם להיות אסטרונאוט.

## פתרונות לשיעורי הבית

### Gabarito

1. Escrever os verbos no passado: בבקשה להשלים את הטבלה בזמן עבר:

הם / הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
הרגישו	הרגשתן	הרגשתם	הרגשנו	הרגישה	הרגיש	הרגשת	הרגשת	הרגשתי
התחילו	התחלתן	התחלתם	התחלנו	התחילה	התחיל	התחלת	התחלת	התחלתי
הזמינו	הזמנתן	הזמנתם	הזמנו	הזמינה	הזמין	הזמנת	הזמנת	הזמנתי
הסבירו	הסברתן	הסברתם	הסברנו	הסבירה	הסביר	הסברת	הסברת	הסברתי
הפסיקו	הפסקתן	הפסקתם	הפסקנו	הפסיקה	הפסיק	הפסקת	הפסקת	הפסקתי
המשיכו	המשכתן	המשכתם	המשכנו	המשיכה	המשיך	המשכת	המשכת	המשכתי
ו	ן	ם	ו	ה	ך	ת	ת	י
החליטו	החלטתן	החלטתם	החלטנו	החליטה	החליט	החלטת	החלטת	החלטתי
העדיפו	העדפתן	העדפתם	העדפנו	העדיפה	העדיף	העדפת	העדפת	העדפתי

2. Escrever no passado:

2. בבקשה לכתוב בעבר:

- .....  
מתי השיעור התחיל?  
.....  
המדריכה הסבירה לנו על ירושלים.  
.....  
מה החלטת לאכול?  
.....  
איך הרגשת?  
.....  
מתי הצעתם הביתה?  
.....  
למה הן מפסיקות לעבוד?  
.....  
איזו כיצת הלמנת?  
.....  
הקנתי את התריל הזה.  
.....  
הצדקנו לעלות במדרגות.  
.....  
הכרת אותו?

- א. מתי השיעור מתחיל?  
ב. המדריכה מסבירה לנו על ירושלים.  
ג. מה אתה מחליט לאכול?  
ד. איך אתן מרגישות?  
ה. מתי אתם מגיעים הביתה?  
ו. למה הן מפסיקות לעבוד?  
ז. איזו פיצה אתם מזמינים?  
ח. אני מבינה את התרגיל הזה.  
ט. אנחנו מעדיפים לעלות במדרגות.  
י. את מכירה אותו?